

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組別：外交領事人員類科德文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（德文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、德譯中（25分）

Im südchinesischen Meer schwillt der Konflikt zwischen Taiwan und China so heftig wie seit 30 Jahren nicht mehr. Eskaliert der Insel-Streit nun? Und wenn ja – hätte Taiwan überhaupt eine Chance, sich gegen die chinesische Volksbefreiungsarmee zu verteidigen?

Seit dem Besuch der Sprecherin des US-Repräsentantenhauses, Nancy Pelosi, lässt China im Westpazifik die Muskeln spielen und führt Militärübungen und Raketenstarts durch.

Geo-Strategen warnen schon seit Jahren vor den Plänen Chinas und einer Eskalation des Konflikts. Der taiwanesischer Militärforscher Lin Yung-yin erklärt im Gespräch mit dem „Spiegel“, China betrachte die momentanen militärischen Maßnahmen vor allem als Stresstest: „Sie wollen sicher ihre Stärke demonstrieren, auch wenn sie zu einer vollständigen Blockade Taiwans noch nicht in der Lage sind.“

二、中譯德（25分）

十月起德國各邦預期再度實施戴口罩規定。在公車、鐵路和飛機等大眾交通工具上都需要戴口罩。到醫療院所與照護機構除了規定配戴口罩外，也需要配合檢測。除此之外，各邦得自行決定是否規定在其他公共室內空間也需要配戴口罩。還有待討論的是，接種疫苗未滿三個月者，去餐廳，以及去參加文化、體育活動時是否可不戴口罩。持有陰性證明和確診過剛康復的人是否也可以免除戴口罩的規定。

三、德文短篇作文 (25 分)

Thema: Ist der China-Taiwan-Konflikt mit dem Russland-Ukraine-Krieg vergleichbar? Umfang: 15 Sätze; Kriterien der Notengebung: 1. Wortschatz und Grammatik (10 Punkte) 2. Inhalt (5 Punkte) 3. Plausible fließende Darstellung (10 Punkte)

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：5103

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 In den vergangenen 24 Stunden _____ bei russischem Beschuss mehrere Zivilisten _____, teilte das ukrainische Militär mit.
(A) hätten ... getötet (B) sind ... getötet worden
(C) hätten ... getötet worden (D) seien ... getötet worden
- 2 In Deutschland wurde das Affenpockenvirus erstmals im Mai 2022 gemeldet. Inzwischen wurden über 2.200 Affenpockenfälle an das Robert Koch Institut (RKI) übermittelt. Für Personen mit einer _____ Affenpocken-Infektion wird in der Regel eine Isolierung angeordnet.
(A) nachzuweisenden (B) nachgewiesenen (C) nachweisenden (D) nachgeweisenden
- 3 Bei vielen digitalen Geräten wie Smartphones, Notebooks und Tablets _____ der Energiesparmodus einstellen.
(A) lässt sich (B) lasst (C) lasst sich (D) lässt
- 4 Die Straßen sind schon überfüllt, aber die Zahl der Autos nimmt ständig zu. Was ist richtig?
(A) Die Zahl der Autos nimmt immer zu, die Straßen sind trotzdem überfüllt.
(B) Die Straßen sind schon überfüllt, obwohl die Zahl der Autos ständig zunimmt.
(C) Die Zahl der Autos nimmt zwar zu, die Straßen sind aber schon überfüllt.
(D) Obwohl die Straßen schon überfüllt sind, nimmt die Zahl der Autos ständig zu.
- 5 Bei Smalltalk-Themen sind Komplimente für gute Leistungen _____ Bemerkungen über das Aussehen des anderen.
(A) genauso passender wie (B) ebenso passend als
(C) passender wie (D) passender als
- 6 Nach dem Koalitionsvertrag der neuen Bundesregierung soll es kein Arbeitsverbot mehr für Asylbewerber, _____ Verfahren noch läuft.
(A) denen (B) deren (C) worüber (D) was
- 7 Nach mehr als 2 Jahren Pandemie wollen viele Menschen wieder reisen, während viele in den Tourismusbranchen schon längst ihre Arbeit verloren. Nun herrscht in der Branche _____ an Personal.
(A) ein Mangel (B) Mängel (C) ein Fehler (D) eine Menge

請依下文回答第 8 題至第 11 題：

Zu Beginn der Touristensaison hat die griechische Regierung die meisten Corona-Maßnahmen 8. Ausnahmen bilden der Gesundheitssektor und der öffentliche Nahverkehr. 9 gehören auch die Fähren - in den Innenräumen der Schiffe muss weiterhin Maske getragen werden. Zurzeit ist wieder eine deutliche Zunahme der Corona-Infektionen zu verzeichnen. Besonders betroffen sind 10 griechischer Gesundheitsbehörde vor allem junge Leute in Urlaubsregionen. Dennoch gibt es auch Positives zu vermelden: 11 zunehmender Infektionszahlen sind die Intensivstationen bisher nicht stärker belastet.

- 8 (A) aufgehoben (B) enthoben (C) abgehoben (D) ausgehoben
- 9 (A) Damit (B) Zudem (C) Indem (D) Dazu
- 10 (A) trotz (B) wegen (C) laut (D) mittels
- 11 (A) Dank (B) Trotz (C) Zufolge (D) Hinsichtlich

請依下文回答第 12 題至第 15 題：

In Taiwan gab das Wirtschaftsministerium bekannt, 12 eingegangene Exportbestellungen im Juni übers Jahr um 9,5% auf insgesamt 58,83 Milliarden US-Dollar stiegen. Darunter wies der Technologiesektor mit 22% den größten Zuwachs auf. Die Nachfrage nach Informations- und Telekommunikationsartikeln wie Laptops und Smartphones war nach wie vor am stärksten. Ebenfalls zeigte die Warengruppe von Elektronik eine Steigerung um 11,7% im Ausfuhrhandel. Exporte chemischer Produkte verzeichneten ein Plus von 18,8%, 13 der Bedarf für Maschinen, Kunststoff- und Gummiwaren etc. zurückging.

Die 14 für Taiwans Exportwirtschaft sind weiterhin positiv. Exportaufträge für Halbleiter werden aufgrund der anhaltenden Einführung von neuen Anwendungen in den Bereichen wie Hochleistungscomputer und das Internet der Dinge (engl. das Internet of Things) positiv bleiben, so das taiwanische Wirtschaftsministerium. Allerdings dürfen folgende Faktoren nicht außer Acht gelassen werden: die durch die Corona-Pandemie geschwächte Weltwirtschaft, die hohe Inflation in den USA und Europa sowie die Folgen des russischen Überfalls auf die Ukraine. Es bleibt abzuwarten, inwieweit sie sich auf Taiwan auswirken.

- 12 (A) wie (B) sodass (C) das (D) dass
 13 (A) während (B) trotzdem (C) solange (D) nachdem
 14 (A) Aussichten (B) Prognose (C) Zukunft (D) Tendenz
 15 Welche Aussage kommt nicht im Text vor?
 (A) In der ersten Hälfte dieses Jahres verzeichneten alle Produktgruppen ein Plus im Ausfuhrhandel.
 (B) IT-Produkte waren in der ersten Hälfte dieses Jahres das wichtigste Exportgut Taiwans.
 (C) Die Exportprognose Taiwans bleibt weiterhin optimistisch.
 (D) Die schwache Weltwirtschaft, die Folgen des russisch-ukrainischen Kriegs sowie die hohe Inflation in Europa und in den USA können Auswirkungen auf die taiwanische Exportwirtschaft haben.

請依下文回答第 16 題至第 20 題：

Share Economy oder KoKonsum – ein Zukunftsmodell?

Konsumieren? Ja. Aber kaufen? Nein! Wichtiger als Eigentum und Statussymbole ist vielen Menschen inzwischen das Prinzip der Nachhaltigkeit. Es geht darum, nicht mehr zu verbrauchen, 16 neu entstehen (z. B. nachwachsen) kann. Also teilen sie das, was sie besitzen, mit anderen. Und natürlich geht es auch 17.

Die sogenannte Share Economy, auf Deutsch auch KoKonsum, ist ein Trend, der aus den USA herüberschwappt. Der Ansatz ist einfach: leihen 18 kaufen, nutzen 18 besitzen. Jeder, der mitmacht, bietet Sachen oder Dienste, die er teilen, verleihen oder zur Verfügung stellen möchte, auf bestimmten On-line-Plattformen an. Am häufigsten gibt es Share Economy in den Bereichen Mobilität, Unterkunft und Kleidung. Bekannte Plattformen sind z. B. „Couchsurfing“, „Kleiderkreisel“ und „Mitfahrtgelegenheit“. Beim „Couchsurfing“, das es weltweit gibt, bietet man einen freien Übernachtungsplatz an, der von jedem Mitglied der Community ohne Kosten genutzt werden kann. So hat man 19 eine kostenlose Übernachtungsmöglichkeit, 19 die Gelegenheit, in fremden Ländern Leute kennenzulernen und im besten Fall Freundschaften zu schließen.

Die Idee der Mitfahrgelegenheit gab es auch schon vor dem Internetzeitalter: Wer eine bestimmte Strecke mit dem Auto fährt, stellt die freien Plätze zur Verfügung. Das Benzingeld wird geteilt, weitere Kosten fallen nicht an. Manchmal wird nicht nur geteilt, sondern auch verschenkt, so z. B. beim „Kleiderkreisel“, einem Online-Portal, bei dem man Kleidung, 20 nicht mehr passt oder gefällt, sowohl verkaufen, tauschen als auch verschenken kann. Es gibt natürlich auch Leute, die von der Idee des KoKonsums nicht begeistert sind. Sie wollen nicht gebrauchte Kleidung von Unbekannten tragen, alte Bücher lesen, womöglich im Auto eines Kettenrauchers mitgenommen werden. Und auch Angst kann dabei sein: Bei wem übernachtete ich da? Wer nimmt mich im Auto mit, ist das leicht gefährlich?

Studien haben ergeben, dass Share Economy in Österreich noch nicht sehr verbreitet ist. Die Zukunft wird zeigen, ob sich das ändert.

- 16 (A) als (B) indem (C) dass (D) wenn
 17 (A) um Energie (B) um Spenden (C) um Geschäfte (D) ums Sparen
 18 (A) für ... für (B) aber ... aber (C) statt ... statt (D) durch ... durch
 19 (A) weder ... noch (B) nicht nur ... sondern auch
 (C) zwar ... aber (D) trotzdem ... aber
 20 (A) einer die (B) eine der (C) der einer (D) die einem